

Isa

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	עַל-	חָזָה	אֲשֶׁר	אֲמוֹץ	בֶּן-	יִשְׁעִיָּהוּ	חֲזוֹן	1
e-Gerusalemme	Giuda	su	vedere-in-visione	che	Amots	figlio	Isaia	visione	
H3389	H3063		H2372		H0531			H2377	
			יְהוּדָה:	מֶלֶכִי	יְחִזְקִיָּהוּ	אָחָז	יוֹתָם	עֲזִיָּהוּ	בֵימֵי
			Giuda	re-di	Ezechia	Acaz	Iotam	Uzzia	nei-giorni
			H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818	H3117

La visione d'Isaia, figliuolo d'Amots, ch'egli ebbe relativamente a Giuda e a Gerusalemme ai giorni di Uzzia, di Jotham, di Achaz e di Ezechia, re di Giuda.

וְרוֹמַמְתִּי	גִּדְלֵתִי	בָּנִים	דִּבֶּר	יְהוָה	כִּי	אֲרֶץ	וְהֶאֱזִינִי	שָׁמַיִם	שִׁמְעוּ	2
e-innalzare	ingrandire	figli	parola	l'Eterno	poiche	terra	e-ascoltare	cielo	udite	
	H1431		H1696	H3068		H0776	H0238	H8064	H8085	
							בִּי:	פָּשְׁעוּ	וְהֵם	
							in-me	ribellarsi	e-essi	
								H6586	H1992	

Udite, o cieli! e tu, terra, presta orecchio! poich  l'Eterno parla: Io, dic'egli, ho nutrito de' figliuoli e li ho allevati, ma essi si son ribellati a me.

יָדַע	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּעָלָיו	אֲבוֹס	וַחֲמֹר	קָנְהוּ	שׁוֹר	יָדַע	3
conobbe	non	Israele	in-su-di-lui	mangiattoa	e-asino	comprare	bue	conobbe	
H3045	H3808	H3478	H1167	H0018	H2543	H7069	H7794	H3045	
						הִתְבּוֹנֵן:	לֹא	עַמִּי	
						comprendere	non	il-mio-popolo	
						H0995	H3808		

Il bue conosce il suo possessore, e l'asino la greppia del suo padrone; ma Israele non ha conoscenza, il mio popolo non ha discernimento.

מִשְׁחִיתִים	בָּנִים	מַרְעִים	זֶרַע	עֲוֹן	כִּבְד	עִם	חַטָּא	גּוֹי	וְהוּי	4
distruggere	figli	fare-il-male	seme	iniquita	pesante	con	peccare	nazione	guai	
H7843			H2233	H5771	H3515		H2398		H1945	
אָחֹר:	נָזְרוּ	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	אֶת-	נִאֲצָו	יְהוָה	אֶת-	עֲזָבוּ		
indietro	essere-estraneo	Israele	santo	(*)	disprezzare	l'Eterno	(*)	essi-abbandonarono		
H0268		H3478	H6918	H0853	H5006	H3068	H0853			

Ahi, nazione peccatrice, popolo carico d'iniquit , razza di malvagi, figliuoli corrotti! Hanno abbandonato l'Eterno, hanno sprezzato il Santo d'Israele, si son volti e ritratti indietro.

וְכָל-	לְחֹלִי	רֹאשׁ	כָּל-	סָרָה	תּוֹסִיפוּ	עוֹד	תִּכּוּ	מָה	עַל	5
e-tutto	malattia	capo	tutto	ribellione	aggiungere	ancora	colpire	che-cosa	su	
H3605	H2483		H3605	H5627	H3254	H5750	H5221	H4100		
								דְּרִי:	לֵבָב	
								רוּי	cuore	
								H1742	H3824	

A che pro colpirvi ancora? Aggiungereste altre rivolte. Tutto il capo   malato, tutto il cuore   languente.

מִכְרַת	רֶגֶל	וְעַד-	רֹאשׁ	אֵין-	בּוֹ	מִתֵּם	פָּצַע	וְחִבּוּרָהּ	וּמִכָּה	טְרִיהַ	6
palmo	piede	e-fino-a	capo	non-c'e	in-esso	[מתם]	[פצע]	[וחבורה]	e-da-cosi	[טריה]	
H3709	H7272	H5704		H0369		H4974	H6482	H2250	H4347	H2961	

לֹא-	זָרוּ	וְלֹא	חָבְשׁוּ	וְלֹא	רִכְבָּהּ	בְּשֶׁמֶן:					
non	[זרון]	e-non	fasciare	e-non	ammorbidire	in-olio					
H3808	H2115	H3808	H2280	H3808	H7401	H8081					

Dalla pianta del piè fino alla testa non v'è nulla di sano in esso: non vi son che ferite, contusioni, piaghe aperte, che non sono state nettate, né fasciate, né lenite con olio.

אֶרְצְכֶם	שְׁמָמָה	עָרִיכֶם	שָׂרְפֹת	אֵשׁ	אֲדָמְתְכֶם	לְנִגְדְכֶם	זָרִים	אֲכָלִים		7
terra	desolazione	citta	bruciare	fuoco	suolo	di-fronte	essere-estraneo	mangiare		
H0776			H8313	H0784	H0127	H5048		H0398		

אַתָּה	וּשְׁמָמָה	כְּמַהֲפֶכֶת	זָרִים:							
tu	e-desolazione	come-il-rovesciamento	essere-estraneo							
H0853		H4114								

Il vostro paese è desolato, le vostre città son consumate dal fuoco, i vostri campi li divorano degli stranieri, sotto agli occhi vostri; tutto è devastato, come per sovvertimento dei barbari.

וְנוֹתְרָהּ	בֵּת-	צִיּוֹן	כְּסֻכָּה	בְּכָרֶם	כְּמִלּוֹנָה	בְּמִקְשָׁה	כְּעִיר	נֹצֵרָה:		8
e-rimanere	figlia	Sion	capanna	vigna	come-una-capanna	[במקשה]	come-citta	custodire		
H3498	H1323	H6726	H5521	H3754	H4412	H4750		H5341		

E la figliuola di Sion è rimasta come un frascato in una vigna, come una capanna in un campo di cocomeri, come una città assediata.

לוֹלִי	יְתֵנָּה	צְבָאוֹת	הוֹתִיר	לָנוּ	שְׂרִיד	כְּמַעֲט	כְּסוּדָם	הַיְיִנוּ	לְעִמּוֹרָה	9
[לוֹלִי]	l'Eterno	degli-eserciti	rimanere	a-noi	superstite	poco	Sodoma	essere	Amora	
H3884	H3068		H3498		H8300	H4592	H5467	H1961	H6017	

דְּמִינּוּ: ס
(*) somigliare
[H1819](#)

Se l'Eterno degli eserciti non ci avesse lasciato un picciol residuo, saremmo come Sodoma, somiglieremmo a Gomorra.

שְׁמַעוּ	דְּבַר-	יְהוָה	קְצִינִי	סוּדָם	הַאֲזִינוּ	תּוֹרַת	אֱלֹהֵינוּ	עִם	עִמּוֹרָה:	10
udite	parola	l'Eterno	capo	Sodoma	ascoltare	legge	nostro-Dio	con	Amora	
H8085	H1697	H3068	H7101	H5467	H0238	H8451	H0430		H6017	

Ascoltate la parola dell'Eterno, o capi di Sodoma! Prestate orecchio alla legge del nostro Dio, o popolo di Gomorra!

לְמַה-	לִי	רַב-	זְבַחְכֶם	יֹאמֵר	יְהוָה	שָׂבַעְתִּי	עֹלֹת	אֵילִים		11
a-che-cosa	a-me	moltitudine	sacrificio	egli-dice	l'Eterno	saziare	olocausto	arieti		
H4100		H7230	H2077	H0559	H3068	H7646				

וְחֵלֶב	מְרִיאִים	וְדָם	פְּרִים	וּכְבָּשִׁים	וְעִתוּדִים	לֹא	חֲפָצְתִי:			
e-grasso	[מריאים]	e-sangue	[פרים]	[וכבשים]	e-capro	non	desiderare			
H2459	H4806	H1818	H6499	H3532	H6260	H3808				

Che m'importa la moltitudine de' vostri sacrifici? dice l'Eterno; io son sazio d'olocausti di montoni e di grasso di bestie ingrassate; il sangue dei giovenchi, degli agnelli e dei capri, io non li gradisco.

כִּי	תָבֹאוּ	לְרֹאֹת	פָּנַי	מִי-	בִקֵּשׁ	זֹאת	מִיַּדְכֶם	רָמַס	חֲצָרַי:	12
poiche	venire	vedere	faccia-di	chi	cercare	questa	mano	calpestare	cortile	
	H0935	H7200	H6440	H4310	H1245	H2063	H3027	H7429		

Quando venite a presentarvi nel mio cospetto, chi v'ha chiesto di calcare i mie cortili?

חַדָּשׁ	לִי	הִיא	תּוֹעֵבָה	קִטְרֶת	שׁוֹא	מִנְחַת-	הַבֵּיא	תּוֹסִיפוּ	לֹא	13
mesè	a-me	ella	abominazione	[קטרת]	vanità	offerta	porto	aggiungere	non	
H2320		H1931	H8441	H7004	H7723	H4503	H0935	H3254	H3808	
				וְעִצְרָה:	אֵין	אוֹכֵל	לֹא-	מִקְרָא	קִרְא	וְשַׁבַּת
				[ועצרה]	vanità	potere	non	[מקרא]	chiamo	e-sabato
				H6116	H0205	H3201	H3808	H4744	H7121	H7676

Cessate dal recare oblazioni vane; il profumo io l'ho in abominio; e quanto ai noviluni, ai sabati, al convocar raunanze, io non posso soffrire l'iniquità unita all'assemblea solenne.

נָשָׂא:	נִלְאִיתִי	לְטַרַח	עָלַי	הָיוּ	נַפְשִׁי	שָׁנְאַה	וּמוֹעֲדֵיכֶם	חַדָּשֵׁיכֶם	14
alzo	affaticarsi	[לטרח]	su-di-me	furono	la-mia-anima	odiare	e-assemblea	mesè	
H5375	H3811	H2960		H1961	H5315	H8130	H4150	H2320	

I vostri noviluni, le vostre feste stabilite l'anima mia li odia, mi sono un peso che sono stanco di portare.

תְּפִלָּה	תִּרְבוּ	כִּי-	גַם	מִכֶּם	עֵינַי	אֲעִלִּים	כַּפְיֶכֶם	וּבִפְרִשְׁכֶם	15
preghiera	moltiplicare	poiche	anche	da	occhi-di	[אעלים]	palmò	e-stendere	
H8605			H1571			H5956	H3709	H6566	
				מָלְאוּ:	דָּמִים	יָדֵיכֶם	שִׁמְעוּ	אֵינִי	
				riempire	sangue	mano	udi	io-non-sono	
				H4390	H1818	H3027	H8085	H0369	

Quando stendete le mani, io rifiuto di vederlo; anche quando moltiplicate le preghiere, io non ascolto; le vostre mani son piene di sangue.

הָרַע:	חָדְלוּ	עֵינַי	מִנִּגַּד	מִעַלְלֵיכֶם	רָע	הִסְרִירוּ	הַזְכּוּ	רַחֲצוּ	16
il-male	cessare	occhi-di	di-fronte	azione	male	allontanarsi	[הזכו]	[רחצו]	
	H2308		H5048	H4611	H7455	H5493	H2135	H7364	

Lavatevi, purificatevi, togliete d'innanzi agli occhi miei la malvagità delle vostre azioni; cessate del far il male;

אֶלְמָנָה:	רִיבוּ	יָתוֹם	שִׁפְטוּ	חֲמוּץ	אַשְׁרָו	מִשְׁפָּט	דַּרְשׁוּ	הֵיטֵב	לְמַדּוּ	17
vedova	contendere	orfano	giudicate	[חמוץ]	felice	giudizio	cercate	fare-bene	imparate	
H0490	H7378	H3490	H8199	H2541	H0833	H4941	H1875	H3190	H3925	

ס
(*)

imparate a fare il bene; cercate la giustizia, rialzate l'oppresso, fate ragione all'orfano, difendete la causa della vedova!

כְּשֵׁלָנָא	כְּשָׁנִים	חַטָּאֵיכֶם	יְהִיוּ	אִם-	יְהִיָּה	יֹאמֵר	וְנִוְכַחָהּ	נָא	לָכוּ-	18
[כשלנ]	come-anni	peccato	saranno	se	l'Eterno	egli-dice	e-riprendere	dunque	andate	
H7950	H8144	H2399	H1961		H3068	H0559	H3198	H4994	H3212	
					יְהִיוּ:	כְּצִמְרָא	כְּתוֹלַעַ	יֵאֲדִימוּ	אִם-	וְלִבְיָנוּ
					saranno	[כצמר]	[כתולע]	[יאדימו]	se	[ילבינו]
					H1961	H6785	H0119			

Eppoi venite, e discutiamo assieme, dice l'Eterno; quand'anche i vostri peccati fossero come lo scarlatto, diventeranno bianchi come la neve quand'anche fossero rossi come la porpora, diventeranno come la lana.

תֹּאכְלוּ:	הָאֲרֶץ	טוֹב	וְשִׁמְעֵתֶם	תֹּאבּוּ	אִם-	19
mangiare	la-terra	bontà	e-udire	[תאבו]	se	
H0398	H0776	H2898	H8085	H0014		

Se siete disposti ad ubbidire, mangerete i prodotti migliori del paese;

20	וְאִם- e-se	וְתִמְאַנְוּ rifiutarsi	וְיִמְרִיתֶם e-ribellarsi	חֶרֶב spada	תֹּאכְלוּ mangiare	כִּי poiche	פִּי bocca	יְהוָה l'Eterno	דִּבֶּר: parola	ס (*)
		H3985	H4784	H2719	H0398		H6310	H3068	H1696	

ma se rifiutate e siete ribelli, sarete divorati dalla spada; poiché la bocca dell'Eterno ha parlato.

21	אֵיכָה come	הָיְתָה fu	לְזוֹנָה prostituirsi	קָרְיָה citta	נֶאֱמְנָה credere	מִלְאֲתִי [מִלְאֲתִי]	מִשְׁפָּט giudizio	צְדָק giustizia	וְלַיְלָה passare-la-notte	בָּהּ in-essa
		H1961	H2181	H7151	H0539	H4395	H4941	H6664		

וְעַתָּה
e-ora
[מִרְצָחִים]
[מִרְצָחִים]:
[H7523](#) [H6258](#)

Come mai la città fedele è ella divenuta una prostituta? Era piena di rettitudine, la giustizia dimorava in lei, ed ora è ricetto d'assassini!

22	כֶּסֶף argento	הָיָה fu	לְסִינִים [לְסִינִים]	סִבְאָד [סִבְאָד]	מִהוֹל [מִהוֹל]	בְּמַיִם nelle-acque
	H3701	H1961	H5509	H5435	H4107	H4325

Il tuo argento s'è cangiato in scorie, il tuo vino è stato tagliato con acqua.

23	שָׂרִיף principe	סוֹרְרִים ribellarsi	וְחֻבְרִי [וְחֻבְרִי]	גִּבְיִים [גִּבְיִים]	כֵּלָו come-a-lui	אֶהֱבֵה amo	שְׂחָד dono	וְרָדַף e-inseguire	שְׁלֹמֹנִים [שְׁלֹמֹנִים]	יְתוֹם orfano
	H8269	H5637	H2270	H1590	H3605	H0157	H7810	H7291	H8021	H3490

לֹא
non
יִשְׁפֹּטוּ
giudicare
וְרִיב
e-causa
אֶלְמָנָה
vedova
לֹא-
non
יָבוֹא
verra
אֶלֵיהֶם:
a-loro
(*)
[H3808](#) [H8199](#) [H7379](#) [H0490](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0413](#)

I tuoi principi sono ribelli e compagni di ladri; tutti amano i regali e corrono dietro alle ricompense; non fanno ragione all'orfano, e la causa della vedova non viene davanti a loro.

24	לְכֹן percio	נֶאֱמַר oracolo	הָאֵדוֹן signore	יְהוָה l'Eterno	צְבָאוֹת degli-eserciti	אֶבִיר Potente	יִשְׂרָאֵל Israele	הוּא guai	אֲנַחֵם consolare	מִצָּרִי avversario
		H5002	H0113	H3068		H0046	H3478	H1945	H5162	

וְאֶנְקָמָה
e-vendicare
מֵאוֹיְבָי:
nemico
[H0341](#) [H5358](#)

Perciò il Signore, l'Eterno degli eserciti, il Potente d'Israele, dice: Ah, io avrò soddisfazione dai miei nemici avversari, e mi vendicherò de' miei nemici!

25	וְאֶשִׁיבָה e-tornare	יָדַי mani-di	עָלֶיךָ su-di-te	וְאֶצְרָף e-purificare	כֶּבֶר [כֶּבֶר]	סִינִיךָ [סִינִיךָ]	וְאֶסִירָה e-allontanarsi	כָּל- tutto	בְּדִילֶיךָ: [בְּדִילֶיךָ]
	H7725	H3027		H6884	H1253	H5509	H5493	H3605	H0913

E ti rimetterò la mano addosso, ti purgherò delle tue scorie come colla potassa, e ti toglierò da te ogni particella di piombo.

26	וְאֶשִׁיבָה e-tornare	שֹׁפְטֶיךָ giudicare	כְּבָרָאשְׁנָה primo	וְיַעֲצִיבֶךָ e-consigliare	כְּבַתְחֻלָּה [כְּבַתְחֻלָּה]	אַחֲרָי- dopo	כֵּן così	יִקְרָא chiamera	לְךָ a-te
	H7725	H8199	H7223	H3289	H8462			H7121	

עִיר
citta
הַצְדָק
il-giustizia
קָרְיָה
citta
נֶאֱמְנָה:
credere
[H7151](#) [H6664](#) [H0539](#)

Ristabilirò i tuoi giudici com'erano anticamente, e i tuoi consiglieri com'erano al principio. Dopo questo, sarai chiamata "la città della giustizia", "la città fedele".

בְּדָרְקָה:	וְשָׁבִיָּה	תַּפְּרָה	בְּמִשְׁפָּט	צִיּוֹן	27
in-justizia	e-tornare	riscattare	in-giudizio	Sion	
H6666	H7725	H6299	H4941	H6726	

Sion sarà redenta mediante la rettitudine, e quelli in lei si convertiranno saran redenti mediante la giustizia;

יִכְלֹוּ:	יְהוָה	וְעִזְבִי	יַחְדָּו	וְחַטָּאִים	פְּשָׁעִים	וְשִׁבְרָה	28
completare	l'Eterno	e-abbandonare	insieme	ribellarsi	ribellarsi	e-spezzo	
H3615	H3068			H2400	H6586	H7667	

ma i ribelli e i peccatori saran fiaccati assieme, e quelli che abbandonano l'Eterno saranno distrutti.

בְּחִרְתָּם:	אֲשֶׁר	מֵהַגְּנוֹת	וְתַחֲפְרוּ	חִמְדָּתָם	אֲשֶׁר	מֵאֵילִים	יִבְשׂוּ	כִּי	29
scegliere	che	giardino	e-svergognarsi	che	che	vergognarsi	vergognarsi	poiche	
H0977		H1593	H2659			H0954			

Allora avrete vergogna de' terebinti che avete amati, e arrossirete dei giardini che vi siete scelti.

לָהּ:	אֵין	מֵיִם	אֲשֶׁר-	וְכַנְנִיָּה	עָלָהּ	נִבְלָת	כְּאֵלֶּה	תְּהִי־	כִּי	30
a-lei	non-c'e	acqua	che	e-giardino	sali	appassire	come-un-terebinto	essere	poiche	
	H0369	H4325		H1593	H5929		H0424	H1961		

Poiché sarete come un terebinto dalle foglie appassite, e come un giardino senz'acqua.

מִכְבָּה:	וְאֵין	יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וּבְעָרוֹ	לְנִיצוּץ	וּפְעָלוֹ	לְנִעֲרֹת	הַחֶסֶן	וְהָיָה	31
spegnere	e-non-c'e	insieme	due	e-bruciare	l'niccio	e-opera	l'niccio	l'niccio	e-sara	
H3518	H0369		H8147		H5213	H6467	H5296	H2634	H1961	

ס
(*)

L'uomo forte sarà come stoppa, e l'opera sua come una favilla; ambedue bruceranno assieme, e non vi sarà chi spenga.